

# 中藥研發研討會

## *Seminar on Research and Development of Chinese Medicines*

# 2015

香港灣仔博覽道一號  
香港會議展覽中心N201室  
2015年9月10、11日(星期四至五)

N201, Hong Kong Convention and Exhibition Centre  
1 Expo Drive, Wanchai, Hong Kong  
10-11 September 2015 (Thursday and Friday)



主辦機構 Organiser

中藥研究及發展委員會  
Committee on Research and  
Development of Chinese Medicines

合辦機構 Co-organisers



衛生署  
Department of Health



醫院管理局  
HOSPITAL  
AUTHORITY



香港檢測和認證局  
The Hong Kong Council for  
Testing and Certification

## 程序 Programme

2015 年 9 月 10 日 (星期四) 10 September 2015 (Thursday)

開始時間 Start Time	主題及講者	Topic and Speaker
9:00 am	<b>登記</b>	<b>Registration</b>
9:30 am	<b>歡迎辭</b>  中藥研究及發展委員會主席暨 香港特別行政區政府創新科技署署長  香港特別行政區政府衛生署署長 <b>陳漢儀醫生</b>  醫院管理局聯網服務總監 <b>張偉麟醫生</b>	<b>Welcoming Remarks</b>  Chairperson, Committee on Research and Development of Chinese Medicines and Commissioner for Innovation and Technology, HKSAR Government (HKSARG)  <b>Dr CHAN Hon-ye, Constance</b> Director of Health, HKSARG  <b>Dr CHEUNG Wai-lun, Allen</b> Director (Cluster Services), Hospital Authority (HA)
9:40 am	<b>嘉賓及講者合照</b>	<b>Group Photo with Guests and Speakers</b>
9:45 am	<b>中西醫藥結合在腸胃病方面的研究及臨床實踐</b>  香港中文大學校長及莫慶堯醫學講座教授 <b>沈祖堯教授</b>	<b>Research and clinical practice of integrative medicine in digestive diseases</b>  <b>Prof Joseph JY SUNG</b> Vice-Chancellor and President of The Chinese University of Hong Kong (CUHK), and Mok Hing Yiu Professor of Medicine
10:25 am	<b>中西醫協作先導計劃</b>  醫院管理局聯網服務總監 <b>張偉麟醫生</b>	<b>The integrated Chinese-Western medicine pilot programme</b>  <b>Dr CHEUNG Wai-lun, Allen</b> Director (Cluster Services), HA
10:55 am	<b>小休及茶點</b>	<b>Tea Break</b>
11:25 am	<b>香港的中成藥註冊現況</b>  衛生署助理署長 (中醫藥) <b>林文健醫生</b>	<b>An update on registration of proprietary Chinese medicines in Hong Kong</b>  <b>Dr Ronald LAM</b> Assistant Director (Traditional Chinese Medicine), Department of Health, HKSARG
12:05 pm	<b>內地中藥註冊管理的現狀與展望</b>  國家食品藥品監督管理總局藥品化妝品 註冊管理司調研員 <b>王海南博士</b>	<b>The current situation and outlook of managing Chinese medicines product registration in the Mainland</b>  <b>Dr WANG Hainan</b> Director, Department of Drug and Cosmetics Registration, China Food and Drug Administration
12:45 pm	<b>午休</b>	<b>Lunch Break</b>

語言：粵語、普通話及英語 (大會提供粵語、普通話及英語即時傳譯服務)

Languages: Cantonese, Putonghua and English (Service of simultaneous interpretation in Cantonese, Putonghua and English will be provided)

開始時間 Start Time	主題及講者	Topic and Speaker
2:15 pm	<b>中藥產品與歐盟規管框架的現況</b>  德國聯邦藥物與醫療器械所 輔助及替代醫藥與傳統藥物部主管 <b>Werner KNÖSS 教授</b>	<b>Chinese medicines products and the European Union regulatory framework – an update</b>  <b>Prof Dr Werner KNÖSS</b> Head, Department of Complementary and Alternative Medicines and Traditional Medicinal Products, Federal Institute for Drugs and Medical Devices, Germany
2:55 pm	<b>韓國對草本藥物產品的國家策略及研發</b>  韓國慶熙大學校韓醫科大學副學長 <b>高成奎教授</b>	<b>National strategy and research and development for herbal medicinal product in Korea</b>  <b>Prof Seong-gyu KO</b> Vice Dean of College of Korean Medicine, Kyung Hee University, Korea
3:35 pm	<b>新世紀的中西醫藥結合：美國的角度</b>  美國加州大學洛杉磯分校 東西方醫學中心主任 <b>許家傑教授</b>	<b>Integrative medicine for the new century: a U.S. perspective</b>  <b>Prof HUI Ka-kit</b> Director, Center for East-West Medicine, University of California, Los Angeles, USA
4:15 pm	<b>小休及茶點</b>	<b>Tea Break</b>
4:35 pm	<b>應用測量科學提升中藥的安全和品質</b>  政府化驗所中藥組高級化驗師 <b>鄧煒堂博士</b>	<b>Enhancing the safety and quality of Chinese medicines by measurement science</b>  <b>Dr TANG Wai-tong, Gary</b> Senior Chemist, Chinese Medicines Section, Government Laboratory, HKSARG
5:05 pm	<b>醫院管理局中藥質量及安全管理策略</b>  醫院管理局總藥劑師辦事處高級藥劑師 <b>顏文珊女士</b>	<b>Measures to ensure the quality and safety of Chinese medicines in Hospital Authority</b>  <b>Ms Teresa NGAN</b> Senior Pharmacist, Chief Pharmacist's Office, HA
5:35 pm	<b>中藥測試及認證的認可服務</b>  香港認可處執行幹事 <b>黃宏華先生</b>	<b>Accreditation service for testing and certification of Chinese medicines</b>  <b>Mr WONG Wang-wah</b> Executive Administrator (Accreditation), Hong Kong Accreditation Service, HKSARG
6:05 pm	<b>首日程序結束</b>	<b>End of Programme on First Day</b>

\* 主辦機構保留改動研討會題目、內容及講者的權利而不須預先通知。

\* The organiser reserves the right to alter the topic/content/speaker of the seminar programme without prior notice.

# 程序 Programme

2015年9月11日(星期五) 11 September 2015 (Friday)

開始時間 Start Time	主題及講者	Topic and Speaker
9:00 am	登記	Registration
主題 Theme	中藥的製造及 科技新趨勢	Chinese medicines manufacturing and technology trends
主持 Chairs	香港大學中醫藥學院院長 勞力行教授	<b>Prof LAO Lixing</b> Director, School of Chinese Medicine, The University of Hong Kong (HKU)
	香港特別行政區政府創新科技署 生物科技總監 彭慧冰博士	<b>Dr Cecilia PANG</b> Biotechnology Director, Innovation and Technology Commission, HKSARG
9:15 am	香港生物科技研究院對促進本地中藥 製造業發展的角色	<b>The role of HKIB in promoting the development of local Chinese medicine manufacturing industry</b>
	香港生物科技研究院院長 鄭漢其教授	<b>Prof CHENG Hon-ki, Christopher</b> Managing Director, The Hong Kong Institute of Biotechnology (HKIB)
9:45 am	生物納米技術在中藥的應用	<b>Application of bio-nanotechnology in Chinese medicines</b>
	美國加州大學聖地牙哥分校生物工程學和 材料科學教授、納米醫學及工程卓越中心 聯席主任及中國科學院客座教授 Ratnesh LAL 教授	<b>Prof Ratnesh LAL</b> Professor of Bioengineering and Materials Science; Co-Director, Center of Excellence in Nanomedicine and Engineering, University of California, San Diego, USA Visiting Professor, Chinese Academy of Science
10:15 am	以生物活性為指導的體外藥物代謝動力學 方法改善中藥產品的質量控制	<b>A bio-activity guided in vitro pharmacokinetic method to improve the quality control of Chinese medicines products</b>
	香港中文大學藥劑學院署理院長 左中教授	<b>Prof ZUO Zhong, Joan</b> Acting Director, School of Pharmacy, CUHK
10:45 am	小組討論	Panel Discussion
11:15 am	小休及茶點	Tea Break
主題 Theme	上消化道疾病	Upper Gastrointestinal (GI) Diseases
主持 Chairs	香港中文大學醫學院副院長(發展) 胡志遠教授	<b>Prof WU Chi-yuen, Justin</b> Associate Dean (Development), Faculty of Medicine, CUHK
	香港浸會大學中醫藥學院院長及講座教授 呂愛平教授	<b>Prof LU Aiping</b> Dean and Chair Professor, School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University (HKBU)
11:35 am	關於胃食道反流病中醫診療思路與策略的 討論	<b>Treatment strategy of Chinese Medicine on gastroesophageal reflux disease (GERD)</b>
	中國中醫科學院首席研究員及 西苑醫院院長 唐旭東教授	<b>Prof TANG Xudong</b> Principal Investigator and Director of Xi Yuan Hospital, China Academy of Chinese Medical Sciences, Beijing
12:05 pm	胃食道反流疾病的西醫藥治療	<b>Western medicine treatment on GERD</b>
	香港大學李嘉誠醫學院內科學系 名譽臨床醫學副教授 王衛民醫生	<b>Dr Raymond WONG</b> Honorary Clinical Associate Professor, Department of Medicine, Li Ka Shing Faculty of Medicine, HKU
12:35 pm	小組討論	Panel Discussion
1:05 pm	午休	Lunch Break

語言：粵語、普通話及英語(大會提供粵語、普通話及英語即時傳譯服務)

Languages: Cantonese, Putonghua and English (Service of simultaneous interpretation in Cantonese, Putonghua and English will be provided)

開始時間 Start Time	主題及講者	Topic and Speaker
主題 Theme	下消化道疾病	Lower GI Diseases
主持 Chairs	香港浸會大學協理副校長、 創意研究院副總監 <b>卞兆祥教授</b>	<b>Prof BIAN Zhaoxiang</b> Associate Vice-President and Associate Director of Institute of Creativity, HKBU
	香港中文大學中醫學院 副教授 <b>林志秀教授</b>	<b>Prof LIN Zhixiu</b> Associate Professor, School of Chinese Medicine, CUHK
2:30 pm	<b>下消化道疾病的中醫藥治療</b>  香港浸會大學協理副校長、 創意研究院副總監 <b>卞兆祥教授</b>	<b>Chinese medicine treatment on lower GI diseases</b>  <b>Prof BIAN Zhaoxiang</b> Associate Vice-President and Associate Director of Institute of Creativity, HKBU
3:00 pm	<b>脂肪肝的西醫藥治療</b>  香港中文大學消化疾病研究所 <b>黃煒燊教授</b>	<b>Western medicine treatment on fatty liver</b>  <b>Prof Vincent WONG</b> Professor, Institute of Digestive Disease, CUHK
3:30 pm	<b>小休及茶點</b>	<b>Tea Break</b>
3:50 pm	<b>下消化道疾病的中醫藥治療</b>  江蘇省中醫院（南京中醫藥大學附屬醫院） 消化（脾胃病）科主任醫師 <b>沈洪教授</b>	<b>Chinese medicine treatment on lower GI diseases</b>  <b>Prof SHEN Hong</b> Department of Gastroenterology, Jiangsu Province Hospital of TCM, Affiliated Hospital of Nanjing University of TCM, Nanjing
4:20 pm	<b>小組討論</b>	<b>Panel Discussion</b>
4:50 pm	<b>閉幕辭</b>	<b>Closing Remarks</b>
5:00 pm	<b>研討會結束</b>	<b>End of Seminar</b>

\* 主辦機構保留改動研討會題目、內容及講者的權利而不須預先通知。

\* The organiser reserves the right to alter the topic/content/speaker of the seminar programme without prior notice.



## 關於主辦機構 About the organiser

請瀏覽下列專屬網站

Please visit the dedicated website below

**中藥研究及發展委員會**  
Committee on Research and Development of  
Chinese Medicines  
[www.itc.gov.hk/ch/area/cmcommittee.htm](http://www.itc.gov.hk/ch/area/cmcommittee.htm)

## 關於合辦機構 About the co-organisers

請瀏覽下列專屬網站

Please visit the dedicated websites below

**香港特別行政區政府衛生署**  
Department of Health of the Government of the  
Hong Kong Special Administrative Region  
[www.cmd.gov.hk](http://www.cmd.gov.hk)

**醫院管理局**  
Hospital Authority  
[www.ha.org.hk](http://www.ha.org.hk)

**香港檢測和認證局**  
Hong Kong Council for Testing and Certification  
[www.hkctc.gov.hk](http://www.hkctc.gov.hk)